

2020

年報
ANNUAL REPORT



地址 九龍灣臨樂街19號南豐商業中心821室
ADDRESS ROOM821, NAN FUNG COMMERCIAL CENTRE, 19 LAM LOK STREET, KOWLOON BAY

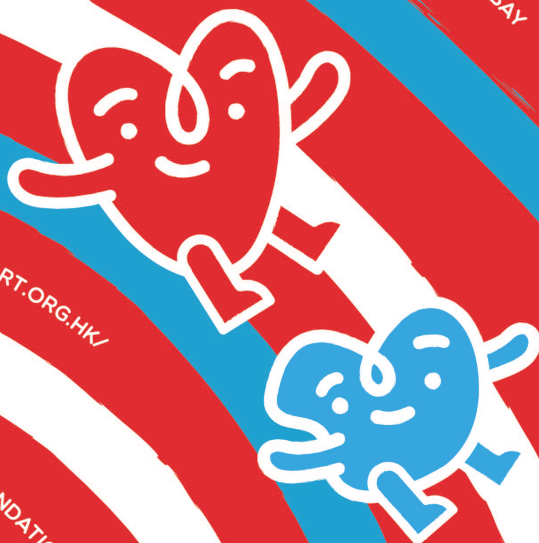
電話 TEL 2553 0331 傳真 FAX 2553 4886

EMAIL CHF@CHILDHEART.ORG.HK

WEBSITE [HTTP://WWW.CHILDHEART.ORG.HK/](http://www.childheart.org.hk/)

FACEBOOK CHILDREN'S HEART FOUNDATION 兒童心臟基金會

INSTAGRAM CHILDRENHEARTFDN_HK





目錄

CONTENT



02 主席的話

| CHAIRMAN'S
REPORT

03

04 關於我們

| ABOUT US

05

06 組織架構

| ORGANIZATIONAL
STRUCTURE

07

09 守望相助 逆境同行

| HELPING ONE ANOTHER
THROUGHOUT ADVERSITY

11

12 「遊出我心途」遊戲及
創意藝術治療計劃

| "JOURNEY INTO YOUR HEART" -
PSYCHOLOGICAL COUNSELLING
AND THERAPIES PROGRAMME

14

15 九龍灣服務中心落成

| ESTABLISHMENT OF
KOWLOON BAY

16

SERVICES CENTRE

17 醫療項目

MEDICAL UPDATES

18 全年會員活動報告

| ACTIVITIES REPORT

25

26 財務概覽

| FINANCIAL SUMMARY

27

28 捐款鳴謝 (機構)

| DONATION
ACKNOWLEDGEMENT
(CORPORATE)

29

30 捐款鳴謝 (個人)

| DONATION
ACKNOWLEDGEMENT
(INDIVIDUAL)

31

31 捐款表格

| DONATION FORM

32



主席報告 CHAIRMAN'S REPORT

各位先生、女士，大家好！本人謹在此以向各位匯報過往一年的會務。

「新型冠狀肺炎」自2020年爆發至今，香港社會及經濟不穩，本會亦面對前所未有的挑戰。我衷心感謝各會員、企業、捐款者及義工的持續支持及積極參與，讓本會得以渡過難關，持續發展。

面對嚴峻疫情，本會活動需改為網上舉行，而作為核心服務之一的病房探訪更被迫暫緩。本會由衷感激兒童醫院兒童心臟科醫護人員仁心仁術，向本會轉介有需要的病童及其家人，作心理輔導及情緒治療等跟進，讓其可持續得到全面的身心支援。鑒於疫情至2020年下半年稍見緩和，本會回應會員需要，適時恢復實體活動及服務。

本會作為非政府資助的註冊慈善團體，經費來自社會熱心人士和團體慷慨捐助。面對經濟困境，一切捐獻更具意義。本會特別感謝各主要贊助企業及機構，包括如新善的力量基金會香港分會、凱瑟克基金、新世界集團慈善基金有限公司、Mast Industries (Far East) Ltd、The Ohel Leah Synagogue Charity、香港美國婦女會，其持續的支持造就本會提供穩定服務。

Ladies and gentlemen, welcome! I am pleased to share the report with you about last year.

Since the outbreak of Covid-19 pandemic in 2020, Hong Kong has faced unprecedented challenges in terms of social and economic instability. I would like to express my sincere gratitude to our members, cooperates, donors and volunteers for their support and participation, which has enabled us to weather the storm and continue to grow.

In face of the severe Covid-19 pandemic, our activities have to be held online. One of our core services, ward visiting have to be suspended. We are grateful to the staff of the Hong Kong Children's Hospital for their help and referring needy children with congenital heart disease and their families to us for psychological counselling and emotional treatment, and let them receive comprehensive physical and psychological support on a sustainable basis. As the epidemic is expected to subside by the second half of 2020, we will resume the activities and services in response to the needs of our members.

As a non-government registered charity organization, our fund is raised by the generosity of community members and organizations. In face of financial hardship, caused by covid-19, all donations become more meaningful for us. We are particularly grateful to our major sponsors, including

於籌款工作方面，本會很榮幸成為「2020柯尼卡美能達綠色音樂會」的受惠機構，活動籌得善款HK\$868,000。透過精彩的演唱會，本會向社會宣揚機構的理念及服務，提高公眾對心臟病童及心臟健康的關注。我們的心童代表更登台演出，以自彈自唱分享會員故事。正如歌詞裡說：「我不完美，但我可以」。心童只要得到適切支援，亦可擁有精彩的人生，而這正是本會持守自今的信念。

我很高興在此宣佈，今年活動將回歸實體，舉辦「心連心慈善運動日」，集合運動體驗、舞台表演、遊戲攤位、先天性心臟病童相片展覽等元素，呼籲公眾身體力行支持心童健康成長。活動萬眾矚目，各位敬請萬勿錯過。

於醫療發展方面，本會計劃與兒童醫院兒童心臟科及香港大學兒童及青少年學系遺傳及基因學組合作，推行「香港兒童遺傳性心血管疾病和心源性猝死：基因測試和家庭篩查」項目。此先導計劃將為患有遺傳性心血管疾病的病童提供最新的基因測試 - 「全基因定序」。檢測結果將可協助醫護人員為病童家庭進行臨床和基因篩查，找出家族中的隱性患者，藉此提供及早治療，減低病童及家庭成員猝死風險。

與時並進的傳訊公關乃機構成功之道。本會銳意改革週年會員報告，以全新設計及包裝，圖文並茂匯報年度工作。此讓公眾能更有效了解本會，為本會籌募資源以推動更全面服務奠定基礎。

最後，本人衷心感激執行工作的團隊 - 感謝熊美玲女士及職員團隊的辛勤工作及專業表現；感謝各執行委員會成員及義工的無私奉獻，推動本會全面發展。我謹代表本會會員向以上每一位作出致謝。

面對「疫境」，本會全人緊守崗位，與心童家庭同行。

兒童心臟基金會主席

周啟東醫生

Dr. K.T. Chau, Adolphus

Children's Heart Foundation, Chairman

Nu Skin Force For Good Foundation Hong Kong Chapter, Keswick Foundation Limited, New World Group Charity Foundation Limited, Mast Industries (Far East) Ltd、The Ohel Leah Synagogue Charity and The American Women's Association Of Hong Kong Limited. Their support helped us provide a stable service to our kids.

In terms of fundraising, we were honored to be the beneficiary of the "Konica Milota Green Concert", which raised HK\$868,000 to promote the organization's mission and services to the community and to raise public awareness of heart disease and health. Our kid representatives also performed on stage and sang their own songs to share the stories of our members. As the song says, "I'm not perfect, but I can be". With suitable and prompt support, children with congenital heart disease can have a wonderful life, and that is what we believe in today.

I am pleased to announce that this year's event will resume to normal by organizing the "Heart-to-Heart Charity Sports Day", which will include sports day, different kind of performance, game booths and photo exhibition of children with congenital heart disease. We hope that the public would take action to support the growth of children with heart disease. Please bookmark the event and join us.

In terms of medical development, we plan to collaborate with the Paediatric cardiology department of Hong Kong Children's Hospital and the Department of Paediatrics and Adolescent Medicine of the University of Hong Kong to implement the project "Inherited Cardiovascular Disease and Sudden Cardiac Death in Hong Kong Children and Adolescent - Genomic testing and Family Screening". This pilot project will provide the latest genetic test, "Whole Gene Sequencing", for children with inherited cardiovascular diseases. The test results will help professionals to conduct clinical and genetic screening for families of children with the disease, and to identify hidden patients in the family, thereby providing early treatment and reducing the risk of sudden death in children and family members.

The success of an organization is to keep up with the times in communications. The annual report has been revamped with a new design and packaging. This will enable the public to understand us. We hope that it can help to raise more resources and let us promote more comprehensive services.

At last, I would like to express my sincere gratitude to our team, especially Ms. Miriam Hung and the staff for their hard work and professionalism. Also, I would love to send my gratitude to committee members and volunteers for their selfless contributions. On behalf of the members of the Children heart foundation, I would like to thank each and every one of them.

All of our staff will stand by our own posts and walked with our members.

關於我們 ABOUT US

兒童心臟基金會是由一群關注心臟病兒童的家長及義工於1994年11月10日成立的註冊慈善機構，致力服務先天性心臟病兒童及其家人。

Children's Heart Foundation (CHF) was set up on 10th November 1994 by a group of concerned parents and volunteers. It was founded as a registered charitable organisation devoted to supporting children suffering from congenital heart disease and their families.

基金會得到香港兒童醫院心臟科全力支持，並且憑著醫護人員、家長及社工的努力與愛心，緊密合作，共同為心臟病患兒童服務。

基金會的運作全賴外界的捐助。除了接受熱心人士和機構的慷慨捐款外，我們亦舉辦不同類型的籌款活動，以支持各項服務。所有籌得善款將用於提供各項服務上。

Hong Kong Children's Hospital is the main centre for the treatment of pediatric heart disease in Hong Kong. The Hospital provides full support to the Children's Heart Foundation and cooperates closely with us on all our work for children with heart disease.

The running of the organisation is entirely dependent on donations. Dependant on donation from the public and corporate, the CHF organizes various of fund-raising activities to support all its charitable services.



宗旨 OBJECTIVES

- 1 **提高市民大眾對先天性心臟病的認識**
To raise public awareness of congenital heart disease 
- 2 **向患有先天性心臟病童及其家屬提供經濟、心理及資訊支援及協助**
To provide financial and psychological support to families with children suffering from congenital heart disease 
- 3 **推動有關先天性心臟病的研究及治療**
To advocate the development of technology and methods to prevent defects and to treat congenital heart disease 

本會服務 OUR SERVICES

-  **贊助手術器具**
Financial support for medical treatment and devices
-  **購置醫療設備**
Sponsoring the acquisition of medical equipment
-  **安排海外醫生到訪進行醫學交流**
Arranging overseas surgeons to join medical exchange programs in Hong Kong
-  **定期為留院病童及會員舉辦教育及發展性活動**
Organising regular educational, developmental and supporting programmes
-  **為病童及其家人提供情緒治療及心理輔導支援**
Provides psychological counselling and therapeutic support to patients and their families

組織架構 ORGANIZATIONAL STRUCTURE



顧問成員

榮譽贊助人 Hon. Patron
榮譽顧問 Hon. Advisers

榮譽法律顧問 Hon. Legal Adviser



執行委員會成員名單

主席 Chairman
副主席 Vice Chairman
秘書 Secretary
司庫 Treasurer
委員 Members

榮譽核數師 Hon. Auditor

周梁淑怡太平紳士 The Hon. Selina CHOW, JP
栢志高太平紳士 Mr. Duncan PESCOD, JP
莊慧敏女士 Ms. Vivien V. M. CHONG
劉明欣女士 Dr. Angela M.Y. LAU
陸志聰醫生 Dr. C.C. LUK
Yasmin Mahboobani女士 Mrs. Yasmin MAHBOOBANI
孔蕃昌律師 Mr. Andy F.C. KUNG
周啟東醫生 Dr. Adolphus K.T. CHAU
鄭映歡女士 Ms. Jenny Y.F. CHENG
何蕙貞女士 Ms. Christine W.C. HO
劉玉蓮女士 Ms. Connie Y.L. LAU
胡劍濤女士 Ms. Monica K.T. WOO
區慧筠護士 Ms. W.K. AU
張慧儀小姐 Miss Angie W.Y. CHEONG
梁佩璇護士 Ms. P.S. LEUNG
盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO
陸華先生 Mr. Danny W. LUK
倫建成醫生 Dr. K.S. LUN
黃健德醫生 Dr. K.T. WONG
翁德璋醫生 Dr. T.C. YUNG
羅兵咸永道會計師事務所 PricewaterhouseCoopers



行政及財務委員會成員名單 ADMINISTRATION AND FINANCE SUB-COMMITTEE

主席 Chairperson 劉玉蓮女士 Ms. Connie Y.L. LAU
委員 Members 陳悅婷女士 Ms. Nilam Y.T. CHAN
林宏源先生 Mr. Patrick W.Y. LAM
梁敬成先生 Mr. Kinze K.S. LEUNG
盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO
吳佩麗女士 Ms. Tracy P.L. NG
胡劍濤小姐 Miss Monica K.T. WOO



年度籌款事務委員會成員名單 FUNDRAISING SUB-COMMITTEE

聯席主席 Co-Chairperson 崔大偉教授 Prof. David ZWEIG
張慧儀小姐 Ms. Angie W.Y. CHEONG
陳嘉慧女士 Ms. Carrie K.W. CHAN
蘇盈菲女士 Ms. Sophia Y.F. SO



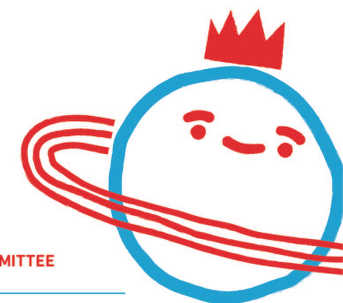
公共傳訊事務委員會成員名單 PUBLICITY AND PUBLICATION SUB-COMMITTEE

主席 Chairperson 黃健德醫生 Dr. K.T. WONG
委員 Members 梁敬成先生 Mr. Kinze K.S. LEUNG
盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO
葉明慧女士 Ms. Christine M.W. YIP



醫療評核事務委員會成員名單 MEDICAL ASSESSMENT SUB-COMMITTEE

顧問 Consultant 周啟東醫生 Dr. Adolphus K.T. CHAU
翁德璋醫生 Dr. T.C. YUNG
主席 Chairperson 陸華先生 Mr. Danny W. LUK
委員 Members 何蕙貞女士 Ms. Christine W.C. HO
盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO





家長及心友互助委員會成員名單 PARENT AND PARENT SUPPORT SUB-COMMITTEE

顧問 Consultant	盧宇軒先生 Mr. Jack Y.H. LO 胡劍濤小姐 Ms. Monica K.T. WOO
家長小組委員 Members of Parents Group	翟潔雯女士 Ms. K.M. CHAK 陳悅婷女士 Ms. Nilam Y.T. CHAN 崔潔儀女士 Ms. K.Y. CHUI 何健偉先生 Mr. Raymond K.W. HO 文燦興先生 Mr. C.H. MAN 黃熾奕先生 Mr. C.Y. WONG
心友小組委員 Members of Patient Group	陳穎妍小姐 Miss. Janice W.I. CHAN 梁寧珊小姐 Miss. Vincy N.S. LEUNG 蘇康妮小姐 Miss. Sony H.N. SO



職員名單 STAFF TEAM

行政經理 Executive Manager	熊美玲女士 Ms. Miriam Hung
籌款主任 Fundraising Officer	周峻翹先生 Mr. Ivan Chau
傳訊主任 Communication Officer	蕭穎彤小姐 Miss. Sammi Shew
助理社會工作主任 Assistant Social Worker Officer	羅健華先生 (於2020年11月離職) Mr. Kenny Law (Resigned in November, 2020)
社會工作助理 Social Work Assistant	張曉彤小姐 Miss Andress Cheung
活動助理 Program Assistant	林沛龍先生 (於2020年8月離職) Mr. Lam Pui Lung (Resigned in August, 2020)
助理文員 Clerical Assistant	蘇巧珍女士 Ms. So How Chun
兼職會計 Part Time Accountant	吳秀玉女士 Ms. Angela Ng
兼職照顧員 Part Time Caretaker	謝潤霞小姐 (於2020年12月離職) Ms. Tse Yun Ha (Resigned in December, 2020) 何少英小姐 (於2020年12月離職) Ms. Ho Siu Ying (Resigned in December, 2020) 陳日仙小姐 (於2020年12月離職) Ms. Chan Yat Sin (Resigned in December, 2020)



醫療發展及交流事務委員會成員名單 MEDICAL DEVELOPMENT AND EXCHANGE SUB-COMMITTEE

主席 Chairperson	翁德璋醫生 DR. T.C. YUNG
委員 Members	周啟東醫生 Dr. Adolphus K.T. CHAU 區慧筠護士 Ms. W.K. AU 何蕙貞女士 Ms. Christine W.C. HO 倫建成醫生 Dr. K.S. LUN 陸華先生 Mr. Danny W. LUK



守望相助 逆境同行 HELPING ONE ANOTHER THROUGHOUT ADVERSITY

2020年一整年都在疫情當中，為減低病毒傳播風險，社會都要保持著社交距離。對心童家庭而言，除了需要面對自身的身體挑戰，疫情下更加是百上加斤。然而，困難並沒有阻礙我們的工作，以及社會對心童的愛心，基金會在多方面作出不同的援助，務求與心童家庭一起走過難關。

Throughout the COVID-19 epidemic of 2020, to reduce the risk of virus transmission, we all had to maintain social distancing. For congenital heart disease children's families, the epidemic was even more difficult, since they were also facing their own existing physical challenges. However, these difficulties did not hinder our work, nor society's care for heart children. CHF provided assistance in many ways, overcoming challenges together with heart children families.

送贈緊急防疫物資 以解燃眉之急

Giving emergency anti-epidemic supplies to alleviate urgent needs

基金會從多方面支援心童，當中「防疫物資贈心童」行動轉贈包括外科口罩、酒精搓手液、消毒噴霧、護目鏡等防疫物資，讓心童外出覆診時亦可以得到全面的保護。心童家長亦充分展現守望相助精神，互相籌募防疫物資，及透過基金會轉贈給有需要的心童家庭。除了基本防疫物資外，基金會亦定時贈送不同在家遊戲材料包、插畫書、手工包等物資，讓心童在家中亦不忘學習與遊戲。

疫情下醫護人員堅守前線，基金會亦與瑪麗醫院兒童心臟科緊密合作，為醫護人員轉贈防疫物資，以行動全力支持醫護人員。

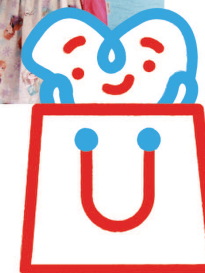
CHF supported heart disease children in many ways, including through its 'Anti-Epidemic Materials for Heart Disease Children' drive, donating epidemic prevention materials such as surgical masks, hand sanitizer, disinfectant spray, and goggles to ensure that heart disease children are fully protected when they attend follow-up consultations. Parents of heart disease children showed the admirable spirit of helping one another, donating anti-epidemic materials to heart disease children families in need through CHF.

Besides basic anti-epidemic supplies, CHF also regularly donates games materials kits, illustration books, and handmade bags, so that congenital heart disease children can learn and play at home.

With frontline healthcare workers protecting us during the epidemic, CHF worked with the Paediatrics Cardiology Department of Queen Mary Hospital to donate epidemic prevention materials to medical staff to show our wholehearted thanks and support.

物資總派發數量

Total amount of the Anti-Epidemic Materials was given



看不見的壓力 全面情緒支援

Comprehensive emotional support for invisible stress

面對嚴峻疫情，本會有不少會員出現焦慮或壓力。基金會亦加強心理輔導及個案跟進，包括：提供電話諮詢、網上小組、外展工作等服務。基金會除了定期舉辦網上情緒支援活動外，亦會陪同家長尋找其他支援，向其提供適切支援。

In the face of a severe epidemic, many CHF members experienced anxiety or stress. CHF strengthened its psychological counselling and case follow-up, including providing telephone consultations, online small groups, and outreach work. In addition to regular online emotional support activities, CHF also helped heart parents find other sources of support.

與時並進 遙距線上活動

Remote online activities, keeping up with the times

本會於疫情期間亦與時並進，把家長講座及心童發展性活動移師網上，整理不同的防疫資訊及教學資源，透過網上平台與心童家庭分享。同時網上直播形式，舉辦醫生講座、線上直播遊戲、藝術及音樂興趣班、及聖誕派對等。透過遙距線上活動保持與心童的交流。

During the epidemic, CHF kept up with the times, moving parent lectures and children developmental activities online, and gathering and sharing different epidemic prevention information and teaching resources with congenital heart disease children's families through online platforms.

Additionally, CHF hosted doctor's talk, live games, art and music classes, and Christmas party on live streaming. We successfully maintained communication with members through remote online activities.



兒童心臟基金會十分榮幸得到凱瑟克基金的贊助，發展名為「遊出我心途」的遊戲及創意藝術治療計劃。計劃是一個以多元手法，為患有先天性心臟病的兒童(心童)及家長，提供全面的心理支援服務，提升他們的家庭精神健康。

根據瑪麗醫院兒童心臟科的資料，心臟科病房每年的病人數量約為500人。基金會社工透過與先天性心臟病童家長進行調查¹，發現住院兒童及其家屬的負面情緒有以下統計：

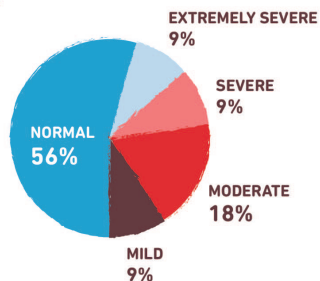
CHF is very honored to be sponsored by the Keswick Foundation to develop a game and creative art therapy project called "Journey Into Your Heart". This project provides comprehensive psychological support services for congenital heart disease children and their parents to improve their family's mental health.

According to the information from the Department of Paediatric Cardiology (DPC) at Queen Mary Hospital, the impatient number of the cardiac ward per year is around 500. Through the observation and research from the CHF's social worker¹, the CHF finds out the following statistics of the negative emotions from the hospitalized children and their families:

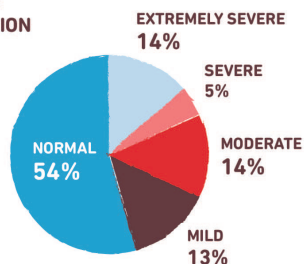
備註 ① 該研究以抑鬱、焦慮和壓力量表為基礎。它是一個由42個項目組成的情緒自评量表工具，用於測量抑鬱、焦慮和緊張/壓力指數。

Remark ① The research is based on Depression Anxiety Stress Scales. It is a 42-item self report instrument for measuring depression, anxiety and tension/stress.

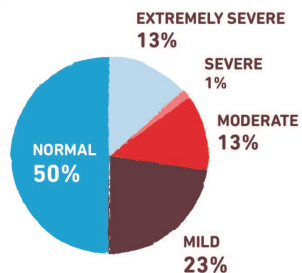
LEVEL OF STRESS



LEVEL OF DEPRESSION



LEVEL OF ANXIETY



因此，基金會於2020九月正式開展此計劃，並在九龍灣服務中心增設治療室，方便家長出入外，亦提供一個輕鬆及安全的環境，讓心童透過遊戲治療、音樂治療、及表達藝術治療，表達內在的深層情緒、舒緩接受手術前導致的焦慮情緒、病情的恐懼、以及促進其與家人之溝通或社交能力。此外，透過當中的角色扮演，心童可更掌握治療過程，減低對實際治療過程之焦慮及不安。

而在家長方面，作為心童的照顧者，家長亦會有各方面的壓力。計劃會提供專業輔導服務予心童家長，心理輔導員以面談方式與家長建立同行關係，舒緩他們作為照顧者的精神壓力，並建立個人化的減壓策略。

計劃同時亦會提供家長講座予未符合參與計劃之家長，透過輔導員及治療師的專業分享，提升家長管教及照顧心童技巧，同時學習照顧自己的身心靈健康。

The project was officially launched in September 2020. CHF added a treatment room at its Kowloon Bay Service Centre, not only for parents' convenience, but also to provide a relaxed and safe environment for children to express their inner emotions, relieve their anxiety and fear before surgery and improve their communication skills with family members through play therapy, music therapy, and expressive art therapy. Also, through role-playing, children can have a better grasp of the treatment process and reduce their anxiety during the actual treatment.

Congenital heart disease children's parents also face a lot of pressure as carers of heart children. The project provides professional counselling services to heart disease children's parents as well. Counselling psychologists establish relationships with parents through in-person counselling sessions, helping them to relieve their stress as caregivers and establish individualized stress reduction strategies.

The project also provides seminars to parents who do not meet the requirements to join. Through professional sharing by counselors and therapists, parents can improve their parenting skills and learn to take care of their physical and mental health.



「遊出我心途」遊戲及 創意藝術治療計劃

"JOURNEY INTO YOUR HEART"-
PSYCHOLOGICAL COUNSELLING
AND THERAPIES PROGRAMME



在疫情下，計劃的需求不減反增，基金會亦作出服務調整，如嘗試以網上會面形式作心理輔導及家長講座，以及為有需要跟進個案增加相應節數，讓家長可以不受經濟壓力影響繼續療程，得到更適切的治療。

基金會亦為計劃新增計網站、宣傳單張、通訊軟件貼圖、以及拍攝多條治療師專訪，讓會員更全面了解計劃內容。同時，亦與香港兒童醫院緊密合作，讓醫院作個案轉介，及早為女童及家長作好心理建設及情緒疏導。

Under the epidemic, the demand for this project has only increased. CHF has made service adjustments, including providing psychological counselling and seminars online and increasing support for cases that need follow-up. This allows parents to continue their appropriate treatment without financial pressure.

CHF also created a new website, leaflets, and communication stickers and filmed multiple interviews with therapists, in order to give its members a better understanding of the project's contents. At the same time, CHF worked closely with the Hong Kong Children's Hospital to allow the hospital to refer cases for early psychological and emotional counselling for congenital heart disease children and their parents.



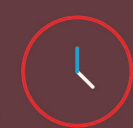
由二零二零年十月至十二月
FROM OCTOBER – DECEMBER 2020

2020
10月
October

治療個案
Cases
22 個案



總治療時數
Total therapies
and counselling hours
57 小時



2020
12月
December

講座受惠人數
Workshop
participants
50 人



九龍灣服務中心落成 ESTABLISHMENT OF KOWLOON BAY SERVICES CENTRE

兒童心臟科於2020年底遷入位於九龍啟德的兒童醫院，並投入服務。就此，兒童心臟基金會於鄰近兒童醫院的九龍灣設立新服務中心，以持續發展會務、支援住院病童及家人、配合兒童心臟科的發展。

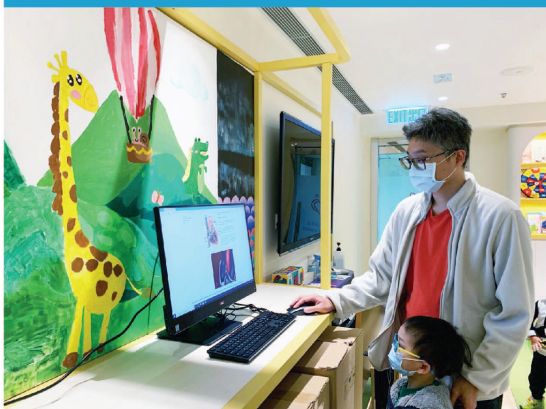
兒童心臟基金會新服務中心以「兒童友好」(Child Friendly)設計，透過齊備的設施，向心臟病童及其家人作出全面服務，包括先天性心臟病資訊站、心理輔導及情緒治療室、多用途活動室，此等均為心童及其家人提供知識、心理及社交等方面的發展與支援，而服務中心更成為獨有、不可或缺的先心病病人服務單位，讓更多的病童及家人受惠。

The Cardiology Centre, Department of Paediatrics and Adolescent Medicine opened at Kai Tak Children's Hospital at the end of 2020. CHF set up a new service centre in Kowloon Bay adjacent to the Children's Hospital, in order to continue supporting hospitalized children and their families as children's cardiology develops.

CHF's new service centre has a 'Child Friendly' design, with comprehensive facilities to holistically serve heart disease children and their families and provide knowledge, psychological, and social support, including congenital heart disease information stations, psychological counseling and emotional treatment rooms, and multi-purpose activity rooms. The service centre has become a unique and indispensable service unit for the benefit of more heart disease children and their families.



先天性心臟病資訊站



情緒治療室



多用途活動室



醫療項目 MEDICAL UPDATES

The Government subsidizes most public medical expenses, but certain children's cardiology treatments such as interventional heart catheters, pacemakers, implantable cardioverter defibrillator, and heart valves require the patient's self-financing. The cost is oftentimes high, creating a heavy financial burden on heart children families.

CHF implemented the 'Medical Financial Assistance Program' to provide financial support to heart disease children families in need, so that they can receive appropriate treatment. Since 1995, the foundation has provided more than 1,000 heart disease children with \$20 million in medical financial assistance, supplementing the public health system.

CHF spares no effort in advancing the treatment of congenital heart disease. We actively assist doctors in upgrading medical technology and sponsor the Pediatric Cardiology Department to improve their services and facilities by purchasing advanced equipment and filling the Hospital Authority's gap in medical supplies.

CHF will sponsor The Cardiology Centre, Department of Paediatrics and Adolescent Medicine's 'Whole Genome Sequencing Project' to provide the latest genetic tests for children with inherited cardiovascular diseases. Medical staff will conduct clinical and genetic screening for family members, and based on the results of this testing, identify recessive patients in the family and provide early treatment options to reduce their risk of sudden death.

政府資助大部份的公立醫療開支，但某些兒童心臟科的治療及消耗品如「介入性導管」、「心臟起搏器」、「植入式除氈器」、「心瓣」等，都需要病人自資，而且費用高昂，對心童家庭做成沉重的經濟負擔。

兒童心臟基金會推行「醫療經濟援助計劃」，為有經濟困難的病童家庭提供醫療資助，讓他們得到適切治療。自1995年開始，基金會已向超過1,000名心童作出港幣2,000萬的醫療經濟援助，為公共醫療系統帶來補充。

基金會對推進先天性心臟病治療不遺餘力。本會積極協助醫生提升醫療技術，並贊助兒童心臟科改善現有設施及服務、購買先進的儀器，以填補醫院管理局資源未能即時顧及的醫療用品。

基金會將贊助兒童心臟科推行「全基因定序」項目，為患有遺傳性心血管疾病的病童提供最新的基因測試。醫護人員將根據基因檢測結果，為家庭成員進行臨床和基因篩查，從而找出家族中的隱性患者，藉以提供及早的治療方案，減低病童及家庭成員猝死風險。



全年會員活動

ACTIVITIES REPORT

一月

2020 愛心利是贈心童
Lucky Money Wishes 2020
家長小組 - 行山日
Parent's group event - Hiking Day

五月

「童心在家MOVE起來」網上運動班
"Move at Home" Online Exercise Class

六月

手工包贈送行動
DIY handcraft material pack giving
網上直播活動 - 醫生童你傾
Online Seminar - Talk with Dr. Yung
家長小組 - 中醫講座暨生日會
Parent's group event - Chinese Medicine Seminar and Birthday Party

八月

手指琴班 (8月 - 11月)
Kalimba classes (August - November)
暑期活動 - Lego Play Six Bricks
Summer activity - Lego Play Six Bricks

九月

柯尼卡美能達綠色音樂會暨征服富士山
Konica Minolta sponsorship - Green Concert and
Conquest of Mount Fuji (September - November)
2020 會員週年大會
Annual General Meeting
2020 學業獎勵計劃
Academic Award Scheme 2020

十月

青年會員活動 - 植物渲染班及遊戲小組
Youth Workshops - Plant painting class and game group
家長講座 - 學前支援講座
Parent Seminar - Rehabilitation services for pre-school children

十一月

遊出我心途 - 心童成長挑戰講座
"Journey Into Your Heart" - Parent's seminar
心連心慈善挑戰 (11月 - 12月)
Charity Challenge (November - December)

十二月

聖誕老人派禮物行動及聖誕派對
Christmas Gift Distribution & Christmas Party



全年活動種類

- 親子活動
- 小童活動
- 青年小組
- 家長講座/工作坊
- 籌款活動

一月
JANUARY

2020 愛心利是贈心童 Lucky Money Wishes 2020

農曆新年除了歡欣慶祝外，更重要的是將自己的幸福分享給他人。基金會舉辦「2020 愛心利是贈心童」，印製過往「愛心利是封設計比賽」得獎作品作慈善義賣，鼓勵大家透過捐出「利是」和購買學生設計的利是封支持心童，同時將祝福傳開去。是次活動十分成功，共為基金會籌得超過HK\$85,000。收益將用於支援心童的服務上。

While celebrating Chinese New Year, the most important thing is sharing your happiness with others. The Foundation held "Lucky Money Wishes 2020" fulfilled this aim. The foundation printed the past award-winning artworks for the charity sales at the bazaars. Not only encouraging everyone to support CHF Children by buying the student-design Red Packets, but also donating their Red Packets money as an aid and spreading blessings. This event has successfully raised more than HK\$85,000 for the Foundation. The proceeds will be used to support the services for CHF Children.

特別鳴謝：富士施樂(香港)有限公司贊助愛心利是封印製、活動宣傳設計與印刷。

Special thanks to Fuji Xerox (Hong Kong) Co. Ltd. For sponsoring the printing of the Red Packets and the printing and design of the event promotion materials.

一月

JANUARY

家長小組 - 行山日**Parent's group event - Hiking Day**

基金會家長小組第一次自發舉行了活動，到大潭水塘行山郊遊。感謝天公造美，當日天氣十分清涼，各位心童及家長可在很舒適的天氣下遊覽大潭水塘之美境。過程中，家長與心童一方面可欣賞到大自然的美景，同時亦可以以輕鬆的形式一同做運動，共同渡過歡樂的一天。



The Foundation's Parents' Group organised a hiking trip to Tai Tam Reservoir on their own initiative. Thanks to the beautiful weather, the weather was very cool and comfortable for the children and parents to enjoy the beautiful scenery of Tai Tam Reservoir. During the trip, parents and children were able to enjoy the beauty of the nature, and at the same time, they could do exercises together in a relaxed manner and have a fun day together.

**宏利人壽保險(國際)有限公司贊助 -
「童心在家MOVE起來」網上運動班**
**Sponsored by Manulife (International) Limited -
"Move at Home" Online Exercise Class**


疫情下，心童一直只能留在家中，對大小肌肉的訓練都大大減少。兒童心臟基金會非常榮幸，再次得到宏利香港的贊助，並邀請到香港伸展運動學會的專業導師教授，舉行網上運動班，並邀請先天性心臟病患兒童及其家人一同參與。一班心童於專業導師的指導下，以適量的運動與伸展，培養出良好運動習慣，並協助心童留在家中亦能關注的心肺發展。

During the COVID-19 pandemic, children with congenital heart disease needed to be stay at home. The training of their both small and large muscles has been greatly reduced. The Children's Heart Foundation was honored to be sponsored by Manulife (International) Limited again, the programme invited professional instructors from the Hong Kong Stretching Association to conduct an online exercise classes. Under the guidance of the professional instructors, children were able to develop good exercise habits their heart and lung development at home.

摩根士丹利亞洲國際有限公司贊助 - 手工包贈送行動
Sponsored by Morgan Stanley - DIY handcraft material pack giving

兒童心臟基金會感謝摩根士丹利的贊助，為心童提供DIY果凍蠟手工包，讓心童留在家中都可以發揮無限創意，製作自己的海底世界、秘密花園、或海邊沙灘，創作獨一無二的果凍蠟燭。

The Foundation is honored to receive sponsorship from Morgan Stanley. The donation used to provide the DIY handcraft gel wax pack to children, they can create their unique jelly candles at home, like underwater world, secret garden or beach theme.

六月

JUNE

網上直播活動 - 醫生童你傾**Online Seminar - Talk with Dr. Yung**

平時日常都收到好多家長對兒童先天性心臟病好多疑問，但無奈坊間的資訊都不夠詳盡，亦難以確保真確性，疫情下亦未必定時到醫院覆診，更加難接觸到醫生查詢。因此基金會特意舉辦了網上直播活動，邀請了兒科醫生翁德璋醫生，透過網上平台Zoom，讓各位家長探討疑問。



There are many questions from parents about congenital heart disease, but it is difficult for the parent to confirm the accuracy of the information from the internet. Therefore, the Foundation has organised a live chat programme with Dr. T.C. Yung, parents can discuss and ask questions through the online platform.

家長小組 - 中醫講座暨生日會**Parent's group event - Chinese Medicine Seminar and Birthday Party**

基金會邀請了同為心童的註冊中醫師，向一眾家長分享如何從中醫角度幫助心童固本培元，改善身體機能。另外，當日亦舉行了首次的心童生日會，邀請心童一起慶祝及拍照留念。

The Foundation invited a registered Chinese medicine practitioner, who is also a member of CHF, to share with the parents how to strengthen the children's body and improve their health from a Chinese medicine perspective. A birthday party was held on that day for celebrating with our children.

手指琴班 (8月 - 11月)**Kalimba classes (August - November)**

基金會籌辦了手指琴班，並分為初班、中班及高班、定期為心童提供音樂訓練，培養他們的音樂感外，亦加強手指的小肌肉訓練。基金會亦定期提供表演機會給心童，包括：學業獎勵計劃頒獎禮及聖誕派對。

The Foundation organised regular Kalimba classes, divided into beginner, intermediate and advanced level, to provide regular music training for the children to develop their musical sense and to strengthen their small muscles development. The Foundation also provides regular performance opportunities for the children, including the Academic Award Scheme Award Presentation Ceremony and the Christmas Party.

**暑期活動 - Lego Play Six Bricks****Summer activity - Lego Play Six Bricks**

揉合STEM概念，透過積木與幼兒「玩」中體驗學習，一同發揮創意，促進幼兒全人發展，同時亦會訓練大小肌肉都動及專注力。

The STEM concept is used to promote whole-person development through the use of lego play six bricks and creative play, also, through the workshop, children can develop their small and large muscle movements and attention skills.

八月

AUGUST

柯尼卡美能達綠色音樂會暨征服富士山(9月 - 11月)

Konica Minolta sponsorship - Green Concert and Conquest of Mount Fuji
(September - November)



兒童心臟基金會今年很榮幸獲選為《柯尼卡美能達綠色音樂會暨征服富士山》之受惠機構。柯尼卡美能達於9月至11月，舉行一系列的活動及宣傳，包括：新聞發佈會(9月)-發佈會於基金會九龍灣服務中心舉行，當日兒童心臟基金會主席周啟東醫生，兒童心臟基金會籌委會聯席主席張慧儀小姐，以及心童家長代表皆以不同身份上台分享，呼籲各界關注先天性心臟病兒童家庭所遇到的困

難；啟動禮(11月)-基金會執行委員會委員盧宇軒先生上台分享，透過自身的經歷，讓參加者了解更多心臟病童家庭所遇到的困難。基金會亦派出由心童代表、心童家長及職員組成的隊伍一齊參與「征服富士山」，利用太空踏步機去進行挑戰；綠色音樂會(11月)-基金會心童代表上台表演以自創歌曲分享自己的心聲，並讓大眾了解更多心童家庭的處境。

The Children's Heart Foundation was honoured to be selected as the beneficiary of the Konica Minolta Green Concert and Conquest of Mount Fuji. Konica Minolta held a series of activities and promotions from September to November, including: Press Conference (September) - The press conference was held at the Foundation's Kowloon Bay Service Centre, where the Chairman of the Children's Heart Foundation, Dr. Chow Kai Tung, the Co-Chairman of Fundraising Sub-Committee, Ms. Angie Cheong, and representatives of parents were on stage to share their views and stories; The kick-off ceremony (November) - Mr. Jack Lo, an executive committee member, took to the stage to share his experiences and let participants know more about the difficulties faced by families of children with congenital heart disease. The Foundation also sent a team, including the member representatives, parents and staff to take part in "Conquest of Mount Fuji", an exercise challenge by using the space treadmill; Green Concert (November) - Two of our members has been invited to have a stage performance of their own songs, to share their voices and let the public know more about the situation of their life journey.



2020會員週年大會

Annual General Meeting

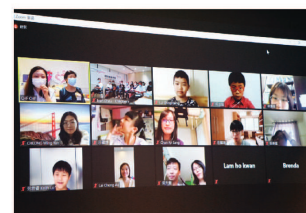
「2020兒童心臟基金會會員週年大會」經已順利舉行。本會在此感謝各位持續的支持和參與，讓本會務得以進一步發展。面對疫情及經濟的不明朗，本會於籌款工作上面對不少挑戰。我們特別感謝各贊助機構及捐款者，其持續的支持是本會提供穩定服務的基礎。

The "2020 Children's Heart Foundation Annual General Meeting" was successfully held. We would like to thank you for your continual support and participation, to allow further development of our operation. Due to current uncertainty of the epidemic and the economy, our Foundation has faced many challenges in fundraising. We are particularly grateful to all corporate sponsors and donors for their unfailing support which allows us to provide stable service to our members.



2020學業獎勵計劃

Academic Award Scheme 2020



先天性心臟病兒童(心童)因面對疾病及長期的治療，在學業上較其他同年齡的小孩面對更大的困難。基金會亦首次舉辦網上「學業獎勵計劃頒獎典禮」，嘉許於學業上力求進步，表現卓越的心童，鼓勵他們繼續自強不息，取得佳績。

Children with congenital heart disease face greater academic difficulties than other children of the same age group due to their condition and need for long-term treatment. The Foundation has therefore specifically organised an "Academic Award Scheme Presentation Ceremony" to commend those children who strive for progress in their studies and perform well, encouraging them to continue to work on self-improvement and to achieve academic success.

特別鳴謝：滙業財經集團贊助各組別學術卓越獎之獎學金

Special thanks to Delta Asia Group sponsored scholarships for Academic Excellence Awards of all levels.

家長講座 - 學前支援講座

Parent Seminar - Rehabilitation services for pre-school children

心童的成長，往往比起一般的小朋友需要更多心力去照顧，而當中往往都會面對著小朋友發展上的特別需要同情況。是次家長講座邀請到醫務社工、兒童醫院兒童心臟科陳義舜醫生、港大醫學院兒童及青少年科學系臨床助理教授曹謹怡醫生，與家長介紹有關學前兒童康復服務的種類及申請手續，以及如何評估先天性心臟病童的神經發展障礙及成因。

The development of a child with a congenital heart disease often requires more attention and care than an ordinary child, and there are often special developmental needs to be met. In this seminar, Dr Robin Chen and Dr Winnie Tso were invited to introduce the types of rehabilitation services for pre-school children and the application procedures, as well as how to assess the neurodevelopmental disorders of children with congenital heart disease and their causes.

青年會員活動 - 植物渲染班及遊戲小組

Youth Workshops - Plant painting class and game group

基金會社工舉辦了兩個青年活動，讓青年心童聚首一堂。植物渲染班透過運用天然物料，例如樹脂、木、植物等，一同製作小手工。同時亦舉行了遊戲小組，一同挑選童年的桌遊及集體遊戲，讓青年心童了解懷舊玩意。

Two youth workshops was held by Foundation's social workers, the plant painting class which allowed the youth to make an artwork by natural materials such as resin, wood and plants, and the game group was organised to play some childhood board games and group games together to let the young children know more about the old toys and games.

遊出我心途 - 心童成長挑戰講座

"Journey Into Your Heart" - Parent's seminar

從心童出生一天，作為父母，一方面帶著期待心情看他的成長，另一方面又為著他的健康而充滿緊張及籌備。是次家長講座，由「遊出我心途」計劃的心理輔導員楊秀英醫生，與家長分享照顧心童的成長身心需要及心童家長的情緒需要。

From the day the children were born, parents have concerned their growth with great anticipation, while at the same time, they have shared anxiety for their health. In this talk, Dr Yeung, a counsellor of the "Journey into your heart" project, shared with parents the physical and emotional needs of caring for their children.

心連心慈善挑戰(11月 - 12月)

Charity Challenge (November - December)

心連心慈善步行是兒童心臟基金會(基金會)的年度重點籌款活動，鑑於疫情關係，基金會今年繼續舉辦網上形式的「心連心慈善挑戰」，於2020年11月至12月順利舉行。活動旨在鼓勵參與者身體力行，透過直接捐款、相機濾鏡及運動挑戰，支持先天性心臟病童(心童)成長，提高社會對心臟健康的關注。是次活動有2,500人、19間機構參與，基金會更派出醫生、委員、職員一同完成挑戰，為基金會籌得超過HK\$410,000的善款。



Heart-to-Heart Charity Walk is the major annual fundraising event of the Children Heart Foundation. Due to the COVID-19 and uncertain condition of the society, the Foundation converted its "Heart-to-Heart Charity Walk" to an online "Heart-to-Heart Charity Challenge", which was successfully launched on November 12 to December 31, 2020. The purpose of the event is to encourage participants to take part through direct donations, camera filter and exercises challenge, to support children with congenital heart disease, and the emphasize the importance of a healthy heart to members of the public. The event was participated by 2,500 people and 19 organisations. The Foundation also sent doctors, committee members and staff to complete the challenge, raising more than HK\$410,000.



基金會特別鳴謝以下的機構的贊助及支持(排名不分先後)：

CHF would like to thank the following sponsors and supporters (listed in no particular order):

鉑金贊助 Platinum Sponsor 支持機構 Supporter



黃金贊助 Gold Sponsor



白銀贊助 Silver Sponsor



禮品贊助 Gift Sponsor

聖誕老人派禮物行動及聖誕派對

Christmas Gift Distribution & Christmas Party

鑑於疫情關係，基金會與一眾機構及義工於12月24日組成車隊遊走全港，擔當聖誕老人派發禮物到心童家中，讓心童在疫情下亦能收到聖誕驚喜。



今年基金會的聖誕派對改為網上直播舉行，於12月25日普天同慶的日子，與120名心童及其家人渡過一個充滿愛和祝福的聖誕節。聖誕派對當中除了有集體遊戲及音樂表演外，青年義工更帶領參加者一同跳舞。而抽獎的環節亦首次以直播形式進行，基金會義工即時將禮物送到得獎者家中。一班心童和家人在一遍歡樂的氣氛下，互相分享祝福和節日的快樂。

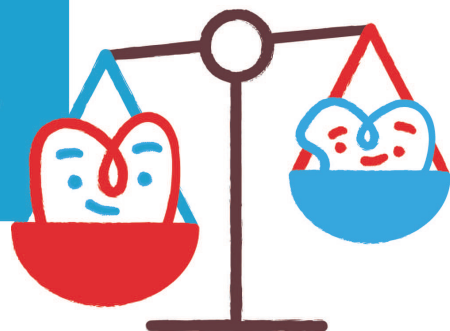
Due to the social distance policy, the Foundation and a group of volunteers from different organizations formed a team on 24 December to distribute gifts to the children directly like Santa Clause, so that they could receive a Christmas surprise even in the midst of the epidemic.

Furthermore, the Christmas party needed to be held virtually through online platform on December 25, with 120 children and their families, celebrated Christmas with lots of love and blessings. The Christmas party included group games and music performances, as well as dancing session led by our youth members. For the first time, the lucky draw was live-streamed and the Foundation volunteers delivered the gifts to the winners' homes immediately, enjoying the festive vibes in a joyful atmosphere.



財務概覽

FINANCIAL SUMMARY



資產負債表

BALANCE SHEET

非流動資產		NON-CURRENT ASSETS	
物業及器材	Property and equipment		\$ 11,337,853
使用權資產	Right-of-use assets		\$ 225,315
流動資產		CURRENT ASSETS	
其他應收款項	Other Receivables		\$ 3,075,766
銀行存款及現金等值	Bank deposits and cash equivalents		\$ 15,329,544
總資產	TOTAL ASSETS		\$ 29,968,478
權益		EQUITY	
累計盈餘	Accumulated surplus		\$ 28,978,872
非流動負債		NON-CURRENT LIABILITIES	
租賃負債	Lease liabilities		\$ 46,701
流動負債		CURRENT LIABILITIES	
應繳及其他款項	Other payables and accruals		\$ 759,125
租賃負債	Lease liabilities		\$ 183,780
總權益及負債	TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		\$ 29,968,478

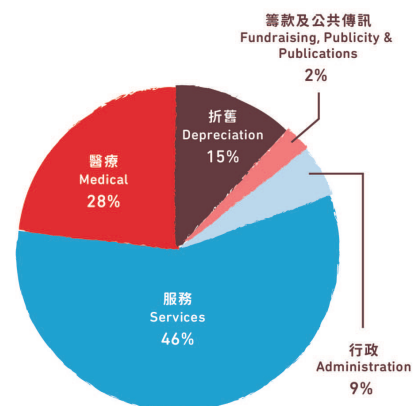
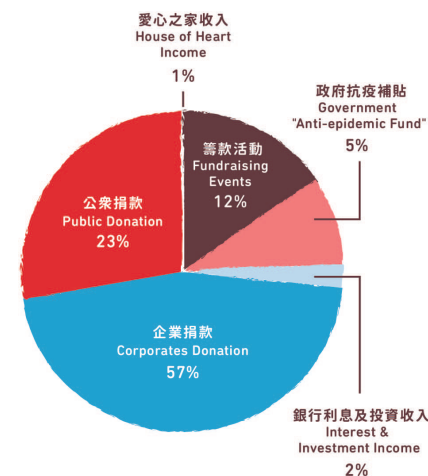
2020年收入來源

2020 SOURCE OF INCOME

公眾捐款	Public Donation	\$ 1,327,198
企業捐款	Corporate Donation	\$ 3,286,632
籌款活動	Fundraising Events	\$ 685,223
愛心之家收入	House of Heart Income	\$ 1,550
政府抗疫補貼	Government "Anti-epidemic Fund"	\$ 293,700
銀行利息及投資收入	Interest & Investment Income	\$ 130,497

總收入 **\$ 5,724,800**

Total Income



2020年服務支出

2020 EXPENDITURE IN SERVICE

支援服務	Supportive	\$ 873,090
治療及輔導服務	Therapeutic & Counsel	\$ 646,190
社交服務	Social	\$ 256,085
發展性服務	Developmental	\$ 256,710
教育服務	Educational	\$ 125,715

總支出 **\$ 2,157,790**

Total Expenditure

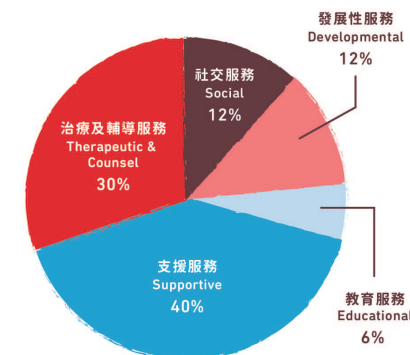
2020年總支出

2020 TOTAL EXPENDITURE

醫療	Medical	\$ 1,312,780
服務	Services	\$ 2,157,790
籌款及公共傳訊	Fundraising, Publicity & Publications	\$ 110,870
行政	Administration	\$ 423,390
折舊	Depreciation	\$ 732,950

總支出 **\$ 4,737,780**

Total Expenditure



捐款鳴謝 機構

DONATION ACKNOWLEDGEMENT CORPORATE

HK\$150,000 OR ABOVE

Keswick Foundation Limited
Mast Industries (Far East) Ltd
Nu Skin Force For Good Foundation Hong Kong Chapter

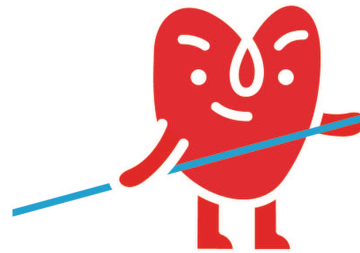
HK\$50,000 TO HK\$149,999

Dah Sing Financial Group
Grand Ming Group Holdings Ltd.
Konica Minolta Business Solutions (HK) Limited
Manulife Charitable Foundation
Sumitomo Electric Asia Ltd.
The American Women's Association Of Hong Kong Limited
The D.H.Chen Foundation
The Ohel Leah Synagogue Charity

HK\$10,000 TO HK\$49,999

AIA International Limited
Asia Satellite Telecommunications Co. Ltd.
Cosmos Machinery Enterprises Limited
Delta Asia Financial Group
EDKO FILMS LTD.
FC & YIP Holding Ltd
FLEURS LIMITED
Gaw Capital Advisors Limited
Grand Ming Group Holdings Ltd.
Hang Yick Properties Management Limited
HENYEP CAPITAL GROUP
Hong Yip Service Co. Ltd
HYC Foundation Limited
Joy Peace Management Limited
Kerry Properties Limited
Lai Sun Development Company Limited
Lan Kwai Fong Group
Lau & Lau Certified Public Accountants

Man Shek Tai Chi Chuen Martial Arts Society
Manulife's Agents - MFAL
Morgan Stanley Asia Limited
Multi Lines International Co., Ltd.
Muse Fashion International Co., Ltd.
P&J Group Ltd
Pang, Kung & Co.
Ricacorp Properties Limited
Roche Diagnostics (Hong Kong) Ltd.
RS New Life Ltd
South China Inspection & Testing Limited
SYNERGIS HOLDINGS LIMITED
The Incorporated Management Committee Of Holy Trinity College
The Ohel Leah Synagogue Charity
UK Online Giving Foundation
United Shipchandlers Limited
Yee Fung International Limited



HK\$5,000 TO HK\$9,999

Precision Digital
Premier Jewelry Co.

HK\$1,000 TO HK\$4,999

Boppard (Hong Kong) Company Limited
Cammex International (Asia) Limited
Che Luen Electrical Engineering Company Limited
Ever Spirit Limited
Hitachi Capital (HK) Ltd.
Inarc Design Hong Kong Limited
Infinity Cargo Express Limited

IN KIND DONATION

AbouThai
Artive Kids
Hasbro Far East Ltd
HKsTour
Home Affairs Department
Hong Kong Central Church
Hong Kong College of Technology
Hong Kong Disneyland Resort
Hong Kong Jockey Club
Hong Kong Ocean Park
Hong Kong Peace Lions Club
Hong Kong Taiwan New Women's Association
Jardine Matheson
JCI Victoria
Late Show

PricewaterhouseCoopers Foundation
SPITFIRE LIMITED

K AND C INVESTMENTS AND DEVELOPEMNT LIMITED
King Lion Pvc Pipes & Fittings Mfy Ltd
Lockton Companies (HK) Ltd.
Prominent Sino Limited
The Wing On Company Ltd.
抱道堂有限公司
林日嘉易學研究中心

Lung Mun Café
Mattel Asia Pacific Sourcing Ltd
New World Group Charity Foundation Limited
NG TENG FONG CHARITABLE FOUNDATION
Pacific Century Group
Playright
Sanrio
Soul Marketing Ltd (Longevity)
Spin Master Toys Far East Ltd
Toys"R"Us (Asia) Limited
TVMost
Unismart
Universal Candle Company LTD
Wellcome
Wing Tsun Leung Kum Tong Martial Art Fraternity



捐款鳴謝 個人

DONATION ACKNOWLEDGEMENT INDIVIDUAL

HK\$100,000 OR ABOVE

陳樂翹 Yip Ying Lam/Monica Chan

HK\$50,00 TO HK\$99,999

Liu Lit Chi

HK\$10,000 TO HK\$49,999

ANNIE YUEN/ANSON LO
Chan Yick Fung
Chen Helen Yan Heung
Chen Qi
Danny Ho
G W H Catherley

Ibasco, Isidro Ting
Isabella Kau Leong
James Clemence
Kathy Chiu Kam Ting
Kwok Shuk Man
Lam Muk Hay

Luk Ka Ying
Michael Green
Ng Yau Hong/Bobby Chan
Szeto Pik Chu
Yuen Chi Kwong Peter
陳祝平/林玲/陳嘉儀/陳嘉緯

許卓琛/許修綺
梁玉英
梁陳淑群
湯美珊

兒童心臟基金會向每位善長人翁致萬分謝意，以下是2020年捐款HK\$1,000或以上的捐款者名單。

We appreciated the generous support of every individual donor. Here is the list of donors who have given HK\$1,000 or more in 2020.

HK\$5,000 TO HK\$9,999

Chak Po Chun
Chen Yun/Lam Kwok Yee, Wing
Cheung Kam Tong
Hans Michael Jebesen
Kuo Wai Ling Elsa

Lam Ling
Leung Wai Yee
Lin Chi Chiu
Li Shun kwan Della
Lo How Chi

Matthew Cheng
Mok Man Fai
Robert Dorfman
Tin Kwong Ping
Tse Suk Man

Tseung Chui King
Wong Hiu Hung
Woo Huey Fang
Xue Yiqun
Yung Wai Hung

蘇耀光
張玉珊

HK\$1,000 TO HK\$4,999

Andrew Wai Ming Wong
Angel Tsang
Au Lai Chong
Calvin Chiu
Chan Chun Kit Calvin
Chan Chun Wing
Chan Ho Yin
Chan Ka Wai
Chan Kee Yan
Chan King Yuen Edward
Chan Siok Yin
Chan Wai Hung
Chan Wing Yin
Chan Woon Chuen
Chan Yam
Chan Yuen Ching
Chan Yuen Shan
Chan Yuet Ting
Chang Chi Chung
Chang Chun To Hover
Chellone, Peter Martin
Cheng Chak Lam
Cheng Hong Nim Mark
Cheng Kai Ho David
Cheng Kin Wing

Cheng Yin Ching
Cheung Ki Ki
Cheung Lee Kwong
Cheung Loi Ming
Cheung Wai Man Camella
Chin Mung Nga
Chiu Seen Yan Jane
Choi Hang Lam
Chu Tandy Rong Fu
Chung Chi Wah Kelvin
Chung Siu Ling
Chung Wai Man
Dewi Rowlands
Fan Kwai Hang
Fan Woon Fong & Lau Siu Har
Gan Fook Yin Anita
Hau Wing Kei Kelvin
Ho Hau Kuen Kenya
Ho Ka Yan
Hui Suk Yee
Ip Kim Kuen, Carol
Ip Man Fung
Ip Nga Kam June
Ip Sze Wai

Jojo Lee
Kan Lai Wan
Keung Wun Ling Doris
KIC
Koo Kin Ip
Lau Hoi Yan Jen
Lee Man Yiu
Lee Mei Yi
Lee Shing Kan
Lee Wing Chan
Lee Wing Kit
Leung Shui Ha
Leung Wan Man
Levy Jeremy David
Li Fong
Liang Jian Hong
Liu Jiali
Liu Kwok Ting Karen
Lo How Chi
Lo Wing Sun
Ma Gavin See-Yin
MAGDLENE ANGELA
TSANG
Mak Cheuk Lam
Mak Long Yin

Mak Wut Fun
Man Kin Sang
Mo Wing Chi
Ng Bik Ching Rebecca
Ng Ping Yan Raymond
Ng Sau Ping
Ngai Ka Hei
Nip Hiu Tung
Phil Corrigan
Roger King
Sara Fung
Selina Chung On Lee
Shum Wing Ting
So Chun Ting
Stephen Yat Hong
Yeung
Szeto Mei Chu
Tam Tak Yu
Tang Chi Wang
Tang Wai Ying
Tin Kwong Ping
Ting Kwong Ping
Tsang Ho King
Tsang Tsz Ying
Tse Yan Lai

Tsoi Wai Man
Tsui Yeung Yi
Tsui, Francis King
Chung
Tung Shuk Ching
Vivek Kohli
Wai Chi Yeung
Wai Hon Chi
Wang Ping
Wang Wai Hong
William Mocatta
Wong Ka Keung
Wong Nga Yee
Wong Nga Ying May
Wong Tong Oi Yee & Wong Chi Fai
Wong Wing Kai
Wong Yuk Chi
Yam Lai Ming
Yan Lai King
Yeung Cheuk Wing
Yeung Chung Hei
Yeung Hei Man Sherrie
Yip Sai Chi
Yu Nga Chui

Yu Nga Fong
Yuen Mo Ching
Samantha
Yuen Wing Sze
Zee Chan, Mei Chu
Peggy
Zoey Yamamoto
傅偉一
吳澤林
周玉嬌
彭晉康
曾智嫻
李家寶
林志強
桂小香
高曉冬
葉錦強
蔡澤森
袁詠詩, 高溢彤
謝樂之
鄧華龍/葉愛萍
關華莉
陳坤
陳悅婷

每月捐款 MONTHLY DONATION

3J Engineering Ltd.
Au Pui Fan
Chan Bee Eie
Chan Chee Kin
Chan Chun Shing
Chan Hoi Yin
Chan Kit Andy
Chan Man Yin
Chan Sze Lam
Chan Tak Yiu
Chau Man Yee Candy
Chau Po Lin Singel
Chen Qiao Huan
Cheng Chi Kwong Ricky
Cheng Wing Yin
Cheng Wing Yiu

Chiu Chi Ho & Wei Min
Chiu Kin Pong Belly
Chow Po Ling Irene
Chu Kai Kwong
Chung Hiu Mei
Chung Kin Kwok
Chung Wai & Cheung Wai Ling
Esther Kwok
Fong On Na / Fon's Family
Fung Kwai Hang
Gloria Williams
Ho Ho Tin
Ho Wing Hei
Hui Siu Ming

Hui Yat Yuen
Ip Wai Keung
Kan Wing Nin
Kum Chi Kit Chris
Kwong Po Yin
Lam Pui Yan Re Kwong
Lam Wai Leung
Lau Simon
Lau Yan Ching
Lee Din Luk Elbe
Leung Ka Po Filipe
Leung Lai Fan Angel
Leung Man Ho
Leung Suk Yin
Li Cheong Tat
Li Wai Kong Paul

Lo Tsz Kin
Lo Yuen Ting Candy
Lok Sui Ching
Ma King Chi
Ma Sik Heung
Man Nin Sum
Mo Yuen Ming
Mok Wai Ling Polly
Mok Wai Ming
Ng Mau Tak
Ng Tat Ming
Ngai Kwan Yeung
Poon Kwai Fung Eva
Poon Kwok To
Poon Kwok Yeung
Pun Wai Fong

Sangita L Sakhrani
So Chi Kin
So Kin Wing
Szeto Pak Hung
Tam Man Yee
Tam Pui Yee
Tam Siu Fan
Terence Consultant Ltd
Tin Mei Lan Vivian
Tse Suk Wai
Tso Yu
Vu Kuan Hei
Wan Sai Cheong
Wan Wai Keung
Wong Chak Sum
Wong Ki Wing

Wong Man Ho
Woo Huey Fang
Wu Monica
Ye Yan
Yeung Kwong Yip
Yip Ho Lam
Yuen Miu Ying
Yung Wing Hung
Dominic
Yung Yuk Kuen
小菊Mary
李家寶
江先敬
陳曉婷
黃嘉明

捐款表格 DONATION FORM

我的支持 MY SUPPORT

本人願意
I wish to

每月定期捐助
Donate on a monthly basis

一次性捐助
Make a one-off donation of

HK \$100
 HK \$300
 HK \$
 HK \$500
 HK \$1,000

捐款者資料 DONOR'S INFORMATION

姓名 Name Mr. • Mrs. • Ms

機構 Corporate

地址 Address

電話 Tel

電郵 Email

需要發出捐款收據(適用於捐款HK\$100或以上)
Donation receipt is required (For donations of HK\$100 or above.)

若收據抬頭與捐款者不同，請註明
Please state if receipt title is different with donor.



捐款方法 DONATION METHOD

- 銀行戶口每月自動轉帳 Bank account monthly autopay
請下載銀行戶口轉帳授權書。 <http://www.childheart.org.hk/TR/Doc/DDAF.PDF>
Please download the Bank Direct Debit Authorization Form. 
- 以劃線支票捐款，抬頭請寫「兒童心臟基金會」。
By a crossed cheque made payable to "Children's Heart Foundation".
支票號碼 Cheque No.
- 直接存款 / 透過銀通或自動櫃員機轉帳至渣打銀行(香港)有限公司「兒童心臟基金會」之銀行戶口。
Direct deposit / through "Jetco" or "ATM" transfer to CHF bank account at Standard Chartered Bank (HK)
帳戶號碼 Account No. **447-1-034943-5**
- 轉數快 Faster Payment System (FPS)
請開啟銀行機構的手機應用程式，輸入快速支付系統識別碼 (FPS ID) : **160893608**。
轉賬至 : **CHILDREN'S HEART FOUNDATION**，並於訊息欄輸入參考資料
(例子 : Donation, Chan Tai Man, Tel : 25530331)，以供識別。
Please insert FPS registered ID : **160893608** through your mobile banking app.
Transfer to : **CHILDREN'S HEART FOUNDATION**. Input a message remarks (e.g: Donation, Chan Tai Man, Tel : 2553-0331)
- Payme
請開啟Payme手機應用程式，掃描以下捐款二維碼，並於訊息欄輸入參考資料
(例子 : Donation, Chan Tai Man, Tel : 25530331)，以供識別。
Please scan the below charity donation QR-Code through your mobile payme app.
Input a message remarks (e.g: Donation, Chan Tai Man, Tel : 2553-0331) 
- 到  捐款 Make donation at 7-Eleven
只需攜同以下捐款二維碼到全港任何一間7-Eleven，以現金捐款便可 (每次捐款金額最少為港幣一百元)。
Present below donation QR Code to any 7-Beven stores in HK when making a cash donation to CHF.
The minimum donation amount is HK\$100 per transaction 
- 透過信用卡捐款 By Credit Card
<http://www.childheart.org.hk/TR/odf.asp> 

請將表格連同每月自動轉帳表格/銀行入數紙/支票電郵、傳真或郵寄至兒童心臟基金會。
Please return this form together with monthly auto-pay authorization form / bank-in slip / cheque to the CHF by fax/email/post.

- 兒童心臟基金會是根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅屬公共性質的慈善團體。捐款港幣一百元或以上可獲發收據。若閣下需要捐款收據，請同時附上您的姓名，地址及聯絡電話。
Children's Heart Foundation is a charitable institution of a public character exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Receipts will be issued for donations of HK\$100 or above.
If you need an official receipt, please send the crossed cheque along with your name, address and contact telephone number.
- 基金會將按上述資料與閣下保持聯絡，定期介紹基金會活動和發收據之用。
Data collected will be treated strictly confidential and will be used for issuing receipt and sending information on CHF's activities only.

